

A black and white photograph of the Statue of Liberty, showing the head, crown, and raised torch. The statue is the central visual element of the book cover.

标准美国语4

Dr. Anthony J. Chen 著

SPOKEN
AMERICAN
ENGLISH

VOLUME 4

世界图书出版公司

Spoken American English 4

标准美国语 4

Dr. Anthony J. Chen 著



世界图书出版公司

广州 · 上海 · 西安 · 北京

.....
图书在版编目 (CIP) 数据

标准美国语 .4/陈敬编 .—广州: 广东世界图书出版公司,
2000.9

ISBN 7-5062-4695-3

I. 标... II. 陈... III. 英语, 美国 IV. H310.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 43841 号

标准美国语 4

Dr. Anthony J. Chen 著

广东世界图书出版公司 出版发行

广州市新港西路大江冲 25 号

邮政编码: 510300

广州大一印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2000 年 10 月第 1 版 开本 890×1240 1/32

2000 年 10 月第 1 次印刷 印张: 9.25

印数: 00 001—10 000 册

ISBN 7-5062-4695-3 /H·0232

出版社注册号 粤 014

定价: 20.00 元

(本书配录音带 2 卷, 价另计)

作者简介



Dr. Anthony J. Chen

(中译名: 陈敬)

医学士、企业管理博士、中美双语教授、美籍华人，久居美国新泽西州。除医学本行外，致力于研究“中美双语比较”达三十余年。著有脍炙人口的“美语短篇故事”和“青少年读物”80余册、美语教科书34册。

其中“Spoken American English”在台湾出版后重印多达24次，共售出42万册，引起极大轰动，造成台湾全省弃老式英语而转学实用美语的高潮。

来华访问期间，除广受“厦门大学”等十数家院校的邀请，就“美语学习捷径”、“中美文化异同”、“医学新知”等题材作演讲外，另担任“集美大学”、“华侨大学”等五所院校的教授。

第四册目录 Contents Of Volume 4

目 录 Contents	1
序 言 Preface	6
使用说明 Guide To Usage	8
1. Sure, Unsure 确定, 无法确定	9
2. Reconsideration 重新考虑	12
3. To Participate Or To Withdraw 参与、退出	14
4. Impressions 印象	19
5. Philosophy Of Beauty 美的哲学	21
6. Compliments On Appearance 恭维外貌	22
7. Handsome 英俊	24
8. Pretty 美丽	25
9. Skin 皮肤	29
10. To Age Well 不显老	30
11. Terrible-Looking 难看	31
12. Ugliness 丑陋	33
13. Suntan 日光浴	35
14. Dieting 节食	36
15. Fat 肥胖	39
16. Thin 细瘦	41
17. Health & Exercise 健康与运动	42
18. Healthy Eating 健康的饮食	45
19. Hair 头发	46
20. In The Barbershop 理发店	48
21. Bathroom Hygiene 浴室卫生	51
22. Restroom 厕所	52
23. Appearance; Getting Dressed 外貌与穿着	57

24. <i>Philosophy Of Clothing</i> 穿的哲学	62
25. <i>Shopping For Clothes</i> 购衣	65
26. <i>Tailor</i> 裁缝	68
27. <i>Clothing Miscellaneous</i> 衣着杂项	69
28. <i>Vision</i> 视力	70
29. <i>Smell</i> 嗅觉	73
30. <i>Taste</i> 味觉	75
31. <i>Sounds</i> 声音	76
32. <i>Tactile Sensations</i> 触觉	77
33. <i>Physical Motion</i> 身体的运动	77
34. <i>Reflexes</i> 反射动作	84
35. <i>Photography</i> 照相	85
36. <i>Nostalgia</i> 回想	88
37. <i>Remembrance</i> 回忆	89
38. <i>To Be Tired; To Rest</i> 疲倦, 休息	93
39. <i>Going To Sleep</i> 就寝	99
40. <i>Having A Good Night's Sleep</i> 安眠	103
41. <i>Unable To Fall Asleep</i> 无法成眠	104
42. <i>Didn't Sleep Well</i> 没睡好	105
43. <i>Early Riser</i> 早起者	106
44. <i>Waking Up</i> 睡醒	107
45. <i>General Discomfort</i> 一般的身体不适	109
46. <i>To Faint</i> 昏倒	111
47. <i>To Catch A Cold</i> 着凉	112
48. <i>Allergy</i> 过敏	113
49. <i>The Five Sense Organs</i> 五官	115
50. <i>Dental Work</i> 口腔治疗	118
51. <i>Chest</i> 胸, <i>Stomach</i> 胃	119
52. <i>Cuts & Bruises</i> 擦伤	120

53. <i>Legs</i> 腿	121
54. <i>Medicine</i> 医药	122
55. <i>Patient's Condition</i> 病况	128
56. <i>Hospital Visit, Recovery</i> 探病, 复元	131
57. <i>Fate</i> 命运	133
58. <i>Opportunity</i> 机会	137
59. <i>Timing</i> 机宜	138
60. <i>Good Luck</i> 好运	141
61. <i>Slim Chance</i> 机会微小	144
62. <i>Misfortune</i> 噩运	146
63. <i>Blessings</i> 祝福	152
64. <i>Religion</i> 宗教	153
65. <i>Superstition</i> 迷信	156
66. <i>Ghosts & Goblins</i> 鬼怪	159
67. <i>Black Magic</i> 巫术	160
68. <i>Fortune Telling</i> 占卜	160
69. <i>Waiting</i> 等候	161
70. <i>To Hurry Up</i> 急促	162
71. <i>Don't Rush</i> 不用急	168
72. <i>Impatient</i> 不耐	170
73. <i>Be Patient</i> 耐心	172
74. <i>Time Descriptions & Philosophy</i> 时间与哲学	173
75. <i>The Preciousness Of Time</i> 时间的宝贵	176
76. <i>Setting Up Appointments</i> 约定时间	179
77. <i>Presence</i> 现身	182
78. <i>Punctual Arrival</i> 准时到达	182
79. <i>Running Late</i> 延误	183
80. <i>Speed</i> 速度	185
81. <i>The Order Of Sequence/Waiting</i> 顺序	186

82. Frequency 频率	188
83. Job Offers 雇用	189
84. Recommendations 推荐	190
85. Extending Job Offers 给予工作机会	191
86. A Good Job Offer 好工作机会	192
87. Seeking A Job 觅职	193
88. Job Interviews 求职面试	196
89. Job Rejections 拒绝聘用	198
90. To Be Hired 受雇	198
91. Job Training 工作培训	199
92. Career Inquiries 询问职业	200
93. Position 职位	202
94. Promotion 晋升	204
95. Salary 薪水	205
96. Low Wages 低薪	206
97. Demand For Higher Pay 要求较高待遇	207
98. Asking For A Raise 要求加薪	209
99. High Salaries 高薪	210
100. Talk About Work 谈论工作	211
101. Work Shifts 工作班次	212
102. Quitting Time 下班时间	213
103. Working Environment 工作环境	214
104. Getting Fired 解雇	216
105. Quitting A Job 辞职	220
106. Change Of Career 变更职业	221
107. Boss 老板	223
108. Labor Problems 劳资问题	224
109. Striking 罢工	226
110. Lousy Worker 坏员工	226

111. Good Worker 好员工	228
112. Supervision 督导	231
113. The Boss' Orders & Comments 老板命令与批评	234
114. Work Complaints 工作抱怨	238
115. Work Frustration 工作挫折	243
116. Diligence 辛勤工作	244
117. Overworking 过度劳累	248
118. Taking Off From Work 请假	250
119. Work Principles 工作原则	253
120. Laziness 懒惰	256
121. Responsibilities 责任	261
122. Irresponsible 不负责	263
123. Getting Out Of Obligations 逃避责任	265
124. Starting A Task 开工	265
125. To Restart 重头做起	266
126. Busy Schedule 忙碌作息	267
127. Slow Progress 进展缓慢	268
128. Procrastination 拖延	269
129. Smooth Progress 进展顺利	270
130. A Task Completed 任务完成	271
131. Inquiring About Work Progress 询问工作进度	272
132. Preparation 预备	272
133. Postponment 延迟	276
134. Money 金钱	277
135. Money Hungry 嗜财	279
136. Wealth 富裕	281
137. To Squander 浪费	284
出版者的话	288
编后语	290

中文简体字版 序言

本书自1992年出版以来,仅台湾一省,即再版24次,售出42万余册,掀起一股美语的学习热潮。几乎所有台湾高中、大专院校学生及应用到英文的社会青年都人手一书。其影响力之大,使各阶层人士丢弃了使用30多年的陈旧英式英语教材,台湾所有教学机构于短期内“弃英转美”,甚至台湾大学高考之英文科亦大量采用本书内容为试题。

台湾高考出题教授甘冒为人宣传之大不韪,提倡新、速、实、简之原则,以破除“教材老旧、学习牛步化、所学不实用、文句既长又繁之英式英语”,令作者深深折服。

大陆青年目前已通过四、六甚至八级英文考试者极多,但普遍存在“哑巴英语”之问题。究其主因乃在于师资不足、教材古旧、教法不当与学习环境缺乏。本书系中美共26名学者集思广益、通力合作,针对上述弊病,切合美语实际交谈所需而编之作品。被英国牛津大学英汉双语比较博士,任台湾东海大学外文系主任20余载之Dr. Shepherd评定为:迄今举世收集最完善、最有系统之美语教材。本书中句子可补教科书上所无,而日常交谈所需。

美国多达300万华裔家庭中,鲜有不购置本书者。其实用性,为生活在美境内各界人士所肯定。美语包罗万象,如浩瀚大海,常令研习者感到无从下手。本书按语意分类,书说理简明扼要,配合磁带,是读者学习美语有径可寻,是大幅提升美语听与说两方面能力之利器。

举世93%网络以美语交谈。每星期亚洲版发行多达30万份之News Weekly、脍炙人口之Reader's Digest、Popular Science、Popular Mechanics、Car & Drive、Road & Test或赴美必考之TOEFL,24小时透过卫星向全球播报消息之CNN电视台,及公认为世界日报之New York Times与Wall Street Journal等等,亦全采用美语。为获得最新之知识、技术、政经动向,国人切勿浪费大量时间于老旧迂腐之英式英语。

本人在与美国人共事长达36年中,不敢或忘以破除华人研习美语之难题为己任。今有幸以简体字版在祖国出书,深盼此一多位学人之集体创作,能权充捷径,解诸君窒碍之苦,而有益于中西文化之相互了解与学术交流。

承Monmouth College教授Ms. Theresa Grupico与:

Seton Hall	University,	Dr. Stephen Crosson
Monmouth	College,	Ms. Fatina Adams
Adelphi	University,	Ms. Wendy L. Warner
Barry	University,	Ms. Maureen Paparella
Wayne State	University,	Ms. Heather R. Williams
Boston	University,	Mr. Eugen J. Tyrrel

Lincoln American School 校长 Dr. Esther Hanna,
 University of Washington, Mr. Raymond Kraszewski
 Berkeley College 蔡梅曦 比较文学博士,
 Wisconsin University 刘文治 博士,
 Lehigh University 薛福隆 博士,
 等 26 位资深教师编纂各单元教材, 及多位中国教授、学长拨冗指正。

并蒙语言学家 Dr. Vincent J. Agresti 与 Rutgers University 法学博士 Dr. John Burnham 等做最后之勘订, 衷心感铭。另向 副主编 厦门大学 外文学院 院长 **连淑能** 教授、**纪玉华** 副教授、美国新泽西州、加利福尼亚州及佛罗里达州多位不愿具名的双语编辑; 编委: **陈坤永** 核能工程师、**黄素珠**、**吴赛平** (Tina Wu)、**黄震岗** 等一并致谢。

广东世界图书出版公司 **陈岩** 总经理与 **应中伟** 编辑在本书编辑、出版过程中排除万难, 通力合作, 在此特表敬意。厦大 **黄波** 教授与 Mr. Jesse J. White 在数码录音室辛勤工作而获致语音清晰、标准美东区之发音与语调的录音带, 特在此申谢。

笔者才疏学浅, 有幸藉集思广益之力, 穿插于多位学人之间, 得以顺利完稿。倘本书能帮助祖国读者克服学习美语之障碍, 短期内收事半功倍之效, 则十分快慰, 断不敢居功专美于前。书中倘有错漏之处, 尚祈诸先进不吝斧正, 以免误谬贻人。

2000 年 9 月于 Los Angeles, California, U.S.A.

陳 毅

Dr. Anthony J. Chen

医学士、企管博士、中美双语教授



使用说明

本套书共六册，依场合之不同，计分情感、婚姻、家庭、友谊、爱憎、钱财、就业等针对日常生活所需，而教科书内独缺之部分，详尽罗列实用美语。诚如美籍教授 Theresa Crupico 在编校过程中所说：各项目内所收集之资料，可补正规美式英语教科书中之不足，并辅助学生之表达臻于完善。

在多达10000句美语中，涵盖了下列四个方面的内容：

1. 生活上之口语 colloquial expression； 2. 书写式辞句 written English； 3. 成语 idioms； 4. 少部分应知而不该出口之俚语 slang。

每句依序先列出美语，而中译文列于其后以供对照。“*”记号下大都附有该句之题旨及相关片语 clause、成语 idiom 之双解。以中文来阐释语意、全句要旨或使用场合，有助于应用；美语解说则可强化用美语讲解美语，以达成直接使用第二语言为思想代号、加速融会贯通美语之效。

再次为类似语，将用意相仿，情况或程度略异之句子列出，便于交谈时作适度之取舍。为求读者确实明白某些语句之使用法，必要时，简短之会话 simple dialogue 亦提供于后。

标明在“另：”项下之句子，则是字词近似而语意不同或全然相反之美语。书中任何粗鲁不雅之禁忌语“taboo”，特别以“▲”记号标示。读者应存备而不用之心，以免自侮侮人。语言所涵盖之范围正如食物，辛酸苦辣、香甜可口者有之；滋身养命、中毒催魂者亦有之。惟具分辨好恶者不胡乱取食；同理，分晓清浊者岂敢口不择言？

美语导源欧洲拉丁语系，受英国传统哲理、文化及宗教影响之深，读者不难自各篇之字里行间发现。每一常用典故之源出何处，皆经美籍教授作简明生动之讲解，使人心领神会。本书之中文简体字版仅发行于中国大陆。每年拟增订新版，以求推陈出新，赶上时代。磁带由口音清晰之美籍教授以数码音技灌录，并选用高品质之磁带制作。俾提供正确发音 pronunciation 与语调 intonation 供模仿。

1. *Sure, Unsure* 确定, 无法确定

1. *Definitely.*

肯定是如此。

2. *Certainly.*

那是一定的。

3. *Sure !*

对呀!

4. *Absolutely.*

绝对是。

5. *Of course.*

那当然啦。

6. *Without a doubt.*

毫无疑问的。

7. A: *You think I wouldn't dare?*

你以为我不敢做吗?

B: *You bet !*

正是如此!

当然!

8. *That's for sure.*

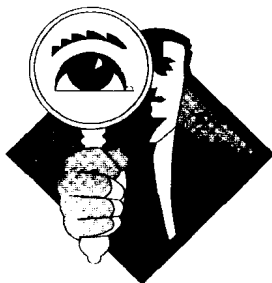
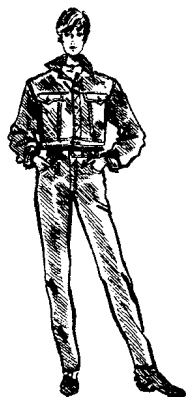
那错不了。

9. *Beyond the shadow of a doubt.*

这毋庸置疑。

*超越疑惑的阴影, 系肯定答复之强调语。

Emphatic answers to the affirmative.



亦即: Without a question.

无疑的。

10. Naturally.

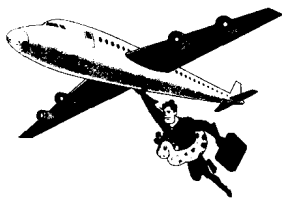
自然是如此。

11. It's a sure thing.

这是十拿九稳的事。

类: It's a sure bet.

押这个赌稳赢。



12. Positively.

绝对错不了。

13. It's inevitable.

这无可避免。

* inevitable — 一定会发生 destined to happen; unavoidable

14. You can count on it.

这绝对靠得住。

15. If it's gonna happen, it's gonna happen.

是福不是祸，是祸躲不过。

* 会发生的，终归是会发生。

16. Nothing bad could come of this.

这不致于出差错。

* come of this — result from this



17. I wouldn't count on it.

我不敢指望它。

18. Don't bet on it.

这个不可靠。(不要打这个赌。)

19. Make no mistake. I'm going to succeed.

你不要门缝里看扁人，我一定会成功。

* Make no mistake — 不要弄错；

本句指：i. 不要低估我。Don't belittle me.

ii. 不要怀疑我办不到。Don't doubt me.

20. How can you be so positive from this distance?

从这么远的距离，你怎能肯定看清楚了什么？

* so positive — 如此有把握 so sure

21. It's open to questioning.

这是值得商榷的。

* open to questioning — 有质疑的空间 room for question

22. It's not guaranteed.

这并没保证。

23. Could be.

也许是。

有可能是。

类：Maybe.

大概是吧。

24. It's likely.

很有可能。

25. It's possible.

有此可能。

26. It's anyone's guess.

是非曲直没人敢肯定。（这只是每个人的猜想。）

* It's anyone's guess. — Any guess could be right or wrong,
but no one knows for sure.

27. *It's merely guess upon guess.*

这只是乱猜一气罢了。

* guess upon guess — 猜中之猜, 指: 胡乱推测

28. *I don't deal with "what if's."*

我从不做没把握的事。

* what if's — 有疑虑之事 doubts

* what if — 万一……该如何是好



29. *You're either dead sure or dead.*

如果你没完全的把握, 准死无疑。

* dead sure — 毋庸置疑 certain beyond doubt,

本句通常是黑帮之用语 often said by mafia

2. *Reconsideration* 重新考虑

1. *Give it some thought, will ya?*

仔细考虑一下, 好吗?

* thought — consideration

2. *Don't rush into things.*

不要仓促行事。

* rush into things — 匆忙行事 overly hurried

3. *That's a little premature, don't you think?*

你不认为时机还没成熟吗?

* premature — 不瞻前顾后 reckless; 鲁莽 careless

4. *Don't do anything that you might regret later.*

不要做任何你事后会懊悔的事。

* regret — 悔恨 have remorse; 遗憾 be rueful

5. *Don't do things haphazardly. Think before you act.*

不要鲁莽从事, 先考虑再做。



- * haphazardly — 做事没条理 in a disorganized,
不合逻辑的方式 illogical fashion

6. Don't throw out the baby with the bathwater.

不要青红皂白不分。

- * throw out the baby with the bathwater —
把婴儿随着脏洗澡水倒掉, 指: 将好坏
一股脑扔掉 discard the good with the bad



7. Don't make sweeping statements.

不要一竿子打翻一船人。

- * 不要好坏不分, 笼统地乱说一气。

8. Once the decision is made, there is no turning back.

一旦做了决定, 就无可挽回。

- * turning back — return

9. It deserves a second look.

这值得再商榷。

- * a second look — 重新衡量 re-evaluation, review

10. Is it worth it?

这样做值得吗?

- * 亦即: 不要枉费你的努力。Don't waste your effort.



11. I have to step back and reconsider the whole thing.

我必须退一步重新全盘考虑。

- * step back — 中止某项行动而做深入设想 interrupt
an action to gain a larger perspective

12. He does everything without a second thought.

他做事欠缺考虑。

他做事考虑不周全。